Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy więc na próżno byłem czysty w swoim sercu\* I obmywałem w niewinności moje ręce?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy więc nadaremnie zachowywałem czystość serca I w niewinności obmywałem ręce? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A więc na próżno oczyściłem swoje serce i w niewinności obmywałem ręce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Próżno tedy w czystości chowam ręce moje, a w niewinności serce moje omywam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekłem: Tom ci tedy próżno usprawiedliwiał serce swe i omywałem między niewinnymi ręce moje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy więc na próżno zachowałem czyste serce i na znak niewinności obmywałem ręce? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy więc na próżno w czystości zachowywałem serce moje I w niewinności obmywałem ręce moje? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy więc na próżno zachowałem czyste serce i obmywałem ręce na znak niewinności? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż na darmo zachowałem czyste serce i obmywałem ręce na znak niewinności? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na próżno więc zachowałem serce czyste i obmywałem ręce w niewinności? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти скріпив море в твоїй силі, Ти в воді знищив голови зміїв. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc na próżno zachowałem w czystości moje serce, a mą dłoń umywałem w niewinności; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, na próżno oczyściłem swe serce i obmywam ręce w niewinności. |

1. 1) <x>220 34:9</x>; <x>220 35:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 21:6</x>; <x>230 26:6</x>; <x>470 27:24</x> [↑](#footnote-ref-3)